

المبسطة العربية الترجمة

Language: العربية (Arabic)

Provided by: Bible League International.

Copyright and Permission to Copy

Taken from the Arabic Easy-to-Read Version © 2009, 2016 by Bible League International.

PDF generated on 2017-08-22 from source files dated 2017-08-22.

73d0fe03-b753-5297-abae-4b22a83fd08e

ISBN: 978-1-5313-1303-6

كِتَابُ حَبَقُوقِ

١ هَذِهِ هِيَ الرِّسَالَةُ الَّتِي آتَتْ إِلَى حَبَقُوقِ النَّبِيِّ.

شُكْوَى حَبَقُوقِ الْأُولَى

٢ يَا اللَّهُ ،

إِلَى مَتَى أَصْرُخُ إِلَيْكَ فَلَا تَسْتَجِيبُ؟
إِلَى مَتَى أَصْرُخُ إِلَيْكَ وَأَقُولُ: «هَنَّاكَ ظَلَمْتُ!»

وَأَنْتَ لَا تُنْقِذُ وَلَا تُرِيحُ؟

٣ لِمَاذَا تُرِينِي شَرًّا وَضَيْقًا؟

الْخَرَابُ وَالظُّلْمُ أَمَامِي ،

وَخِصَامٌ وَمَشَاجِرَاتٌ تُثَوِّرُ .

٤ لَذَا فَالْشَّرِيعَةُ مَهْمَلَةٌ ،

وَالْعَدْلُ لَا يَسُودُ .

وَالْأَحْكَامُ تُصَدَّرُ مُلْتَوِيَةً ،

لِأَنَّ الشَّرِيرَ يُحِيطُ بِالْبَارِّ .

جَوَابُ اللَّهِ

٥ «انظروا بين الأمم وتعجبوا!

لأنه سيعمل عملاً في أيامكم

لن تصدقوه حتى لو أخبركم أحدا!

٦ لَأَتَّبِعُنِي أَنهَضُ الْبَابِلِيِّينَ *
 الْأُمَّةَ اللَّثِيمَةَ الْمُنْدَفِعَةَ
 الَّتِي تَسِيرُ إِلَى أَطْرَافِ الْأَرْضِ
 لِتَمْتَلِكَ مَسَاكِنَ لَيْسَتْ لَهَا.
 ٧ إِنَّهَا مُخِيفَةٌ وَمُرْعِبَةٌ.
 وَمَقْيَاسُ عَدَالَتِهَا وَشَرَفِهَا يَتَغَيَّرُ وَفَقًّا لِمَصْلَحَتِهَا.
 ٨ خَيْلُهَا أَسْرَعُ مِنَ الثُّمُورِ
 وَأَشْرَسُ مِنْ ذِيَابِ الْبَرِيَّةِ،
 تَرْفَعُ حَوَافِرَهَا حِينَ تَقْفِزُ.
 تَأْتِي مِنْ أَرْضٍ بَعِيدَةٍ،
 وَتَطِيرُ كَالنُّسُورِ الْمُسْرِعَةِ إِلَى الْأَكْلِ.
 ٩ جَاءَتْ جَمِيعًا لِلْعُنْفِ.
 وَوُجُوهُهَا مَثْبُتَةٌ نَحْوَ هَدَفِهَا،
 لِتَجْمَعَ أَسْرَى بَعْدَ الرَّمْلِ.»
 ١٠ تَسْتَهْزِئُ بِبَابِلَ الْمَمْلُوكِ،
 وَتَسْخَرُ بِالْقَادَةِ.
 تَسْتَهْنِ بِكُلِّ مَدِينَةٍ مُحَصَّنَةٍ.
 وَتُحَاصِرُهَا بِجَوَازِ مِنَ التُّرَابِ.
 ١١ ثُمَّ يَتَغَيَّرُ اتِّجَاهُهَا
 كَمَا يَتَغَيَّرُ اتِّجَاهُ الرِّيحِ، وَتَغَادِرُ.
 فَقُلْتُ فِي دَهْشَتِي:

* ١:٦ الْبَابِلِيُّونَ حَرْفِيًّا «الْكَلْدَانِيُّونَ.» وَهُمْ أَرَامِيُّونَ صَارَ لَهُمْ نَفُوذٌ فِي بَابِلَ. وَمِنْهُمْ الْمَلِكُ نَبُوخَذْنَابُصَرُ.

«بَابِلُ تُعْتَبَرُ قُوَّتَهَا إِلَهًا لَهَا!»

شكوى حَبَقُوقُ الثَّانِيَّةُ

١٢ أَلَسْتَ مَوْجُودًا مُنْذُ الْأَزَلِّ؟

إِلَهِي * الْقُدُّوسُ، أَنْتَ لَا تَمُوتُ.

يَا اللَّهُ، هَلْ اخْتَرْتَ بَابِلَ لِتَحْقِيقِ عَدَالَتِكَ؟

يَا صَخْرَتِي، هَلْ أَسَّسْتَهَا لِتَأْدِيبِ بَنِي إِسْرَائِيلَ؟

١٣ عَيْنَاكَ أَطَهَّرُ مِنْ أَنْ تَنْظُرَا إِلَى الشَّرِّ،

وَأَنْتَ لَا تَرْغَبُ فِي رُؤْيَةِ الضِّيْقِ.

فَلِهَذَا تَتَسَامَحُ مَعَ الْمُخَادِعِينَ؟

لِمَاذَا تَكُونُ صَامِتًا حِينَ يَبْتَلِعُ الشَّرِيرُ مَنْ هُوَ أَرْمَهُ مِنْهُ؟

١٤ جَعَلْتَ النَّاسَ كَسَمَكِ الْبَحْرِ،

كَالْمَخْلُوقَاتِ الْبَحْرِيَّةِ الَّتِي لَا قَائِدَ لَهَا.

١٥ تُمْسِكُ بَابِلُ الْجَمِيعَ بِصِنَارَةِ السَّمَكِ.

وَتَسْحَبُهُمْ بِشَبَكَتِهَا،

وَتَجْمَعُهُمْ إِلَى مَصِيدَتِهَا،

وَتَفْرَحُ بِذَلِكَ فَرَحًا كَبِيرًا.

١٦ لِذَلِكَ، تَقْدِمُ ذَبِيحَةً لِشَبَكَتِهَا،

وَتُحْرَقُ بِخُورًا لِمَصِيدَتِهَا.

لِأَنَّ الْفَضْلَ يَعُودُ إِلَى شَبَاكِيهَا

فِي نَصِيبِهَا الْكَبِيرِ

وَطَعَامِهَا الدَّسِيمِ.

١٧ فَهَلْ سَتَسْتَمِرُّ فِي إِفْرَاقِ شَبَكَتِهَا

وَفِي قَتْلِ الْأُمَمِ بِلَا شَفَقَةٍ؟

٢
 ١ سَأَقُفُ عَلَى بُرْجِ الْمُرَاقَبَةِ،
 وَسَأَنْتَصِبُ فِي مَكَانِي عَلَى السُّورِ.
 سَأَنْظُرُ لِأَرَى مَا سَيَقُولُهُ اللَّهُ لِي،
 وَكَيْفَ سَيَسْتَجِيبُ لِشِكْوَايِ.

جَوَابُ اللَّهِ

٢ فَأَجَابَنِي اللَّهُ :

«اَكْتُبْ هَذِهِ الرَّؤْيَا بِوُضُوحٍ عَلَى أَلْوَاحٍ،
 لِيَرْكُضَ كُلُّ مَنْ يِقْرَأُهَا وَيَبْلِغُهَا.
 ٣ لِأَنَّ الرَّؤْيَا دَلِيلٌ عَلَى أَنَّ الْوَقْتَ قَدْ تَحَدَّدَ،
 وَأَنَّ وَقْتَ النِّهَايَةِ قَدْ نَبَّتَ.
 إِنَّ بَدَأَ أَنَّهَا تَحْتَقِقُ بِطِئَةٍ فَاتَنْظِرِهَا،
 لِأَنَّهَا سَتَأْتِي وَلَنْ تُتَأَخَّرَ.
 ٤ الَّذِي يُتَكَبَّرُ نَفْسَهُ
 لَنْ يَسْلُكَ بِاسْتِقَامَةٍ،
 أَمَّا الْبَارُّ فَبِالْإِيْمَانِ يَحْيَا.
 ٥ الثَّرْوَةُ كَالخَمْرِ الْغَادِرَةِ،
 تَخْدَعُ الرَّجُلَ الْمُتَكَبِّرَ،
 وَالطَّمَاعُ كَالهَآوِيَةِ لَنْ يَنْجَحَ.
 إِنَّهُ كَالْمَوْتِ الَّذِي لَا يَشْبَعُ بِتَأْتَا.
 يَجْمَعُ الْأُمَمَ إِلَيْهِ،

وَيُحْضِرُ كُلَّ الشُّعُوبِ إِلَى نَفْسِهِ.

٦ أَلَنْ يَسْتَهْزِئَ كُلُّ هَؤُلَاءِ بِهِ،

وَيَسْخَرُونَ بِهَيْمَتِهِ؟

سَيَقُولُونَ:

٧ يَا لِحَسْرَتِكَ يَا مَنْ تَكُونُ ثَرَوَةً لَيْسَتْ لَكَ!

حَتَّى مَتَى سَتُغْنِيكَ بِضَائِعُكَ الْمَرْهُونَةُ؟

٧ أَلَنْ يَقُومَ مَقْرَضُوكَ جُحَاةً؟

أَلَنْ يَسْتَيْقِظَ مَرْعَبُوكَ؟

حِينَئِذٍ سَيَفْتَرِسُونَكَ.

٨ لِأَنَّكَ سَلَبْتَ أُمَّماً كَثِيرَةً،

فَإِنَّ بَقِيَّةَ الْأُمَّمِ سَتَسْلِبُكَ،

بِسَبَبِ الدَّمِ الَّذِي سَفِكَ

وَالظُّلْمِ الَّذِي أَتَى عَلَى الْأَرْضِ،

عَلَى الْمَدِينَةِ وَعَلَى سَاكِنِيهَا.

٩ وَيَلُوكُ لَكَ يَا مَنْ تَبَنَيْتَ بَيْتَكَ بِالظُّلْمِ!

تَضَعُ عَشَّتُكَ عَالِيًا لِتَحْمِي نَفْسِكَ مِنَ الْأَذَى.

١٠ لَقَدْ خَطَطْتَ لَذَلٍّ وَمَهَانَةٍ بَيْتِكَ،

إِذْ أَفْنَيْتَ شُعُوبًا كَثِيرَةً.

أَخْطَأْتَ فِي حَقِّ نَفْسِكَ.

١١ لِأَنَّ حَجْرًا مِنْ جِدَارِ بَيْتِكَ سَيَصْرُخُ ضِدَّكَ،

وَعَارِضَةٌ خَشَبِيَّةٌ سَتُرَدِّدُ الصَّدى.

١٢ وَيَلُوكُ لَكَ يَا مَنْ تَبَنَيْتَ مَدِينَةً بِدِمَاءِ الْأَبْرِيَاءِ،

يَا مَنْ تَوَسَّسَ قَرْيَةً بِالشَّرِّ وَالْأَذَى!

- ١٣ لَكِنَّ اللَّهَ الْقَدِيرُ يُرْسِلُ نَارًا،
فَتَأْكُلُ تَعَبَ الشُّعُوبِ،
وَيَكُونُ كُلُّ عَنَائِهِمْ هَبَاءً.
- ١٤ لِأَنَّ الْأَرْضَ سَمَّتِلِي مِنْ مَجْدِ اللَّهِ،
كَأَنَّ تَغْطِي الْمِيَاهُ الْبَحْرَ.
- ١٥ وَيَلُوكَ يَا مَنْ تُسَكِّرُ صَاحِبِكَ.
يَا مَنْ تُسَكِّبُ غَضَبِكَ،
وَتُسَكِّرُهُ بِهِ لِتَنْظُرَ إِلَى عِزِّيهِ.*
- ١٦ شَبِعْتَ إِهَانَةً بَدَلَ الْكِرَامَةِ.
أَنْتَ أَيْضًا سَتَشْرَبُ وَتَكْشِفُ نَفْسَكَ.
- كَأْسُ الْغَضَبِ الَّذِي فِي يَمِينِ اللَّهِ لَكَ،
وَسَيَجْلُ بِكَ الْخِزْيُ مَكَانَ الْمَجْدِ.
- ١٧ لِأَنَّ الظُّلْمَ الَّذِي حَلَّ بِلُبْنَانَ سَيَغْطِيكَ،
وَهَلَاكُ حَيَوَانَاتِهِ سِيرْعُكَ.
- بِسَبَبِ الدَّمِ وَالْعَنْفِ اللَّذِينَ أَتَيَا عَلَى الْأَرْضِ،
عَلَى كُلِّ مَدِينَةٍ وَسَاكِنِيهَا.»

الأوثان

- ١٨ مَا الْفَائِدَةُ مِنْ وَثْنٍ يَخْتَهُ النَّحَاتُ؟
هُوَ لَيْسَ سِوَى شَكْلِ مَسْبُوكٍ
يَكْذِبُ صَانِعُهُ عَلَى نَفْسِهِ!
لِأَنَّهُ يَتَكَلَّمُ عَلَى تَمَثَالٍ أُخْرَسَ.

* ٢: ١٥ تَسَكَّبُ ... عِزِّيهِ هُنَاكَ صُعُوبَةٌ فِي فَهْمِ هَذَا الْمَقْطَعِ فِي اللُّغَةِ الْعِبْرِيَّةِ.

١٩ وَيَلُّ لَكَ يَا مَنْ تَقُولُ نَحْشَبَةُ: «اسْتَيْقِظِي!»
 أَوْ تَقُولُ «قُومِي!» لَصَخْرَةٍ صَمَاءَ.
 هَلْ يَعْلَمُكَ التَّمَثَالُ؟
 هَا إِنَّهُ مَطْبِيُّ بِالذَّهَبِ وَالْفِضَّةِ،
 وَليْسَ فِيهِ نَفْسٌ.
 ٢٠ لَكِنَّ اللَّهَ فِي هَيْكَلِهِ الْمُقَدَّسِ،
 فَاصْتَبِي أَمَامَهُ يَا كُلَّ الْأَرْضِ.

صَلَاةُ حَبَقُوقُ

٣
 ١ هَذِهِ صَلَاةُ حَبَقُوقَ النَّبِيِّ بِحَسَبِ الرَّؤْيَا الَّتِي رَأَاهَا:
 ٢ يَا اللَّهُ ، سَمِعْتُ عَنْ مَا عَمَلْتَهُ ،
 وَأَمْتَلَأْتُ خَوْفًا مِمَّا عَمَلْتَهُ عِبْرَ السِّنِينَ .
 أَحْبَبِي عَمَلَكَ ذَاكَ .
 عَرَّفْ بِعَمَلِكَ فِي وَسَطِ السِّنِينَ .
 وَأَظْهِرْ رَحْمَتَكَ حَتَّى فِي غَضَبِكَ . سِلَاةٌ *
 ٣ اللَّهُ يَا تِيْمَانَ ، †
 الْقُدُّوسُ مِنْ جَبَلِ فَارَانَ . ‡ سِلَاةٌ

* ٣:٢ سِلَاةٌ كَلِمَةٌ تُظْهِرُ فِي كِتَابِ الْمَزَامِيرِ وَكِتَابِ حَبَقُوقَ . وَهِيَ عَلَيَّ الْأَغْلَبِ إِشَارَةٌ
 لِلْمُرْتَمِينَ أَوْ الْعَارِفِينَ بِمَعْنَى التَّوَقُّفِ قَلِيلًا أَوْ تَغْيِيرِ الطَّبَقَةِ . (أَيْضًا فِي الْأَعْدَادِ ٣ ، ٩ ، ١٣)

† ٣:٣ تِيْمَانَ مَنطَقَةٌ فِي شَمَالِ أَدُومَ . وَتِيْمَانَ تَعْنِي «شَمَالًا» أَيْضًا .

‡ ٣:٣ جَبَلُ فَارَانَ الْأَغْلَبِ أَنَّهُ جَبَلُ شَمَالِ جَبَلِ سَيْنَاءَ .

مَجْدُهُ يُغَطِّي السَّمَاءَ،
وَالْأَرْضُ مُمْتَلِئَةٌ بِتَرَانِيمِ التَّسْبِيحِ لَهُ.
٤ يَأْتِي اللَّهْمَانُ كَالْبَرْقِ،
وَمَعَهُ شُعَاعُ بَرْقٍ فِي يَدِهِ لَهُ شُعَبَتَانِ.
يُخَفِّي قُوَّتَهُ.

٥ يَسِيرُ الْوَبَاءُ أَمَامَهُ،
وَالْحُمَى تَخْرُجُ عِنْدَ قَدَمَيْهِ.
٦ وَقَفَ وَهَزَّ الْأَرْضَ،
نَظَرَ فَاهْتَزَّتِ الْأُمَمُ مَرْتَبَةً.
تَحَطَّمَتِ الْجِبَالُ الْقَدِيمَةُ،
وَالتَّلَالُ الْعَتِيقَةُ هَبَطَتْ.
يَسْلُكُ السَّبِيلَ الَّتِي سَلَكَهَا قَدِيمًا.
٧ بَدَلًا مِنَ الظُّلْمِ الَّذِي رَأَيْتَهُ،
تَرْتَجِفُ خِيَامُ كَوْشَانَ،
وَسَتَائِرُ خِيَامِ أَرْضِ مَدْيَانَ كَذَلِكَ.
٨ يَا اللَّهُ،

هَلِ اشْتَعَلَ غَضَبُكَ عَلَى الْأَنْهَارِ؟
هَلِ حَمِيَ غَضَبُكَ عَلَى الْأَنْهَارِ،
وَتَنَخَّطُكَ عَلَى الْبَحْرِ؟
أَلِهَذَا تَرْكَبُ عَلَى خَيْوَلٍ وَمَرْجَبَاتٍ لِأَجْلِ الْإِتِّصَارِ؟
٩ تُخْرِجُ قَوْسَكَ مِنْ كِنَانَتِهِ،
وَتَمْلَأُهُ بِسِهَامٍ لَا تُحْصَى. سِلَاحَهُ
تَشُقُّ الْأَرْضَ بِالْأُودِيَةِ.

- ١٠ رَأَتْكَ الْجِبَالُ فَتَلَوْتُ مِنَ الْأَلَمِ.
سَكَبَتْ الْغَيُومُ الثَّقِيلَةُ مِيَاهَهَا،
وَأَعْمَاقُ الْمُحِيطَاتِ زَمَجَرَتْ
حِينَ رَفَعَتْ أَيْدِيهَا لِلْإِحَاطَةِ بِالْيَابِسَةِ.
- ١١ الشَّمْسُ وَالْقَمَرُ وَقَفَا فِي مَسْكِنِهِمَا الْمُرْتَفِعِ.
النُّورُ الْوَحِيدُ هُوَ نُورُ سِهَامِكَ الطَّائِرَةِ،
بِرَيْقِ رُجْحِكُ يُنِيرُ السَّمَاءَ.
- ١٢ تَدُوسُ الْأَرْضَ بِسَخَطٍ،
وَتَسْحَقُ الْأُمَّمَ بِغَضَبٍ.
- ١٣ خَرَجْتَ لِتُنْقِذَ شَعْبَكَ،
لِتُنْقِذَ الْمَلِكَ الَّذِي مَسَحَتْهُ*.
- ضَرَبْتَ قَائِدَ الْأَشْرَارِ،
وَتَزَعَّتْ جِدَّهُ مِنْ أَسْفَلِ ظَهْرِهِ إِلَى عُنُقِهِ. سِلَاحُهُ
- ١٤ طَعَنْتَ بِسِهَامِهِ قَائِدَ جُنُودِهِ
الَّذِينَ هَجَمُوا عَلَيْنَا كَعَاصِفَةٍ لِيَبِيدُوا.
احْتَفَلُوا كَمَنْ يَفْرَحُ بِالْتِهَامِ مَسْكِينٍ فِي الْخَفَاءِ.
- ١٥ دُسْتُ عَلَى الْبَحْرِ بِخَيْلِكَ
فَهَيَّجْتَ الْمِيَاهَ الْعَظِيمَةَ.
- ١٦ سَمِعْتُ هَذَا،
فَارْتَعَبْتُ أَحْشَائِي.
ارْتَجَفْتُ شَفَتَيَّ عِنْدَ سَمَاعِ الصَّوْتِ.

* ٣:١٣ الملك الذي مسحته حريفاً «مسيحك»، كان الملك يمسخ بزيت وأطياب خاصة كعلامة على أن الله قد اختاره وأهله لهذا العمل.

شَعَرْتُ كَأَنَّ النَّخْرَ يَدْخُلُ إِلَى عِظَامِي،
ارْتَجَفْتُ رِجْلَايَ تَحْتِي.

سَأَنْتَظِرُ بِصَبْرٍ مَجِيءَ وَقْتِ الضِّيقِ
عَلَى الَّذِينَ يَهَاجِمُونَنَا.

١٧ فَإِنْ كَانَ شَجَرُ التَّيْنِ لَا يُزْهِرُ،

وَلَا تَنْتِجُ الكُرُومُ عَنَبًا،

وَأَنْ ذَبُلَ شَجَرُ الزَّيْتُونِ،

وَلَمْ تُعْطِ الحَقُولُ طَعَامًا،

وَأَنْ فَرَعَتْ حَظِيرَةُ الغَنَمِ،

وَلَمْ يَكُنْ بَقَرٌ فِي الزَّرَائِبِ،

١٨ فَإِنِّي سَأَفْرَحُ بِاللَّهِ،

وَأَبْتَهِجُ بِاللَّهِ الَّذِي يَخْلِصُنِي.

١٩ اللَّهُ رَبِّي هُوَ قُوَّتِي.

يَجْعَلُ قَدَمِي كَقَدَمِي غَزَالٍ،

فَأَمْشِي عَلَى المُرْتَفَعَاتِ.

لِقَائِدِ التَّسْبِيحِ، عَلَى الآلَاتِ الوَتْرِيَّةِ.